

Дональд Салливэн

Вьетнам

Размышления
дознавателя

Дональд Салливэн
Вьетнам. Размышления
дознавателя

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=21126840
ISBN 9785448315565*

Аннотация

Рассказ солдата армии США, служившего во время войны во Вьетнаме дознавателем/переводчиком в Службе психологических операций при штабе Командования по оказанию военной помощи Вьетнаму. Книга состоит из воспоминаний и размышлений автора.

Содержание

Введение	5
Немного предыстории	9
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Вьетнам

Размышления дознавателя

Дональд Салливэн

© Дональд Салливэн, 2016

© Boris Seaweed, перевод, 2016

ISBN 978-5-4483-1556-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Vietnam: Reflections of an Interrogator

Donald H. Sullivan

Перевел с английского языка Boris Seaweed

Посвящается всем тем, кто служил во Вьетнаме в 6-м батальоне Службы психологических операций (Сайгон) и 246-ой роте Службы психологических операций (Бьенхоа)

Введение

В отличие от большинства книг о войне в этой книге нет описаний боевых действий. Главным образом, она рассказывает о моей службе во Вьетнаме в качестве дознавателя и переводчика, о моих наблюдениях, касающихся вьетнамцев, об Армии республики Вьетнам (АРВ), о Вьетконге (ВК), об Армии Северного Вьетнама (АСВ) и наших собственных войсках.

Спросите у десяти ветеранов Вьетнама, как это было, и, скорее всего, вы услышите десять разных историй. Все будет зависеть от того, в каком подразделении человек служил, когда и где находился. Вполне возможно, что, спросив двух ветеранов из одной и той же войсковой части, бывших там в одно и то же время, вы можете услышать различные версии происходившего, подобно тому, как несколько свидетелей преступления могут описывать преступника по-разному.

~~*~~

Мой рассказ основан на личном опыте пребывания во Вьетнаме, на том, что я узнавал от других, находясь в этой стране, и на моих беседах с ветеранами здесь, в США.

В целом за время двух командировок (тогда это называли «турне») я провел во Вьетнаме 19 месяцев. Проведенное там время делилось примерно поровну между Сайгоном и Бьен-

хоа. Мое первое турне в феврале 1965 года, в действительности, нельзя считать полноценным. Тогда я был назначен советником в Командование по оказанию военной помощи Вьетнаму, но через несколько недель заболел и был эвакуирован в США после срочной операции по поводу прободной язвы. Ничего героического.

Во время второго турне я был дознавателем и переводчиком в Службе психологических операций при штабе Командования по оказанию военной помощи Вьетнаму, поэтому наблюдал во Вьетнаме многие вещи, которые могли быть вне поля зрения обычного ветерана. Но в этом плане я не был уникален. Солдаты различных подразделений обычно находились в различной обстановке.

Во Вьетнаме я никогда не служил в боевых подразделениях и поэтому, описывая связанные с боевыми действиями события, вынужден полагаться на то, что слышал от тех, кто служил в таких подразделениях. После ухода в отставку я некоторое время жил в городе Фейетвилл (Северная Каролина), рядом с которым расположена военная база Форт-Брэгг. Поэтому при посещении клубов и кафе у меня была возможность встречаться, разговаривать и обмениваться впечатлениями со многими ветеранами Вьетнама из различных подразделений.

Но в этой книге я ограничусь, в основном, описанием собственного опыта. Я, конечно, кратко коснусь аспектов боевых действий, поскольку любая книга о Вьетнаме не может

полностью игнорировать происходившую там вооруженную борьбу.

Существует множество печатных книг о войне во Вьетнаме. Некоторые из них хороши тем, что их написали ветераны, подробно рассказавшие о том, как они сражались.

Но, в действительности, в боях участвовал лишь каждый двенадцатый из всех находившихся во Вьетнаме военнослужащих.

Я пишу это не для того, чтобы принизить роль ветеранов, не участвовавших в боях и находившихся в составе вспомогательных сил. Каждый отправленный во Вьетнам солдат, в какой бы роли он не выступал, выполнял поставленную перед ним задачу, и многие при этом погибли или были искалечены. Никто из находившихся во Вьетнаме военнослужащих не был в безопасности. Каждый из них являлся объектом для нападения с использованием снайперов, начиненных взрывчаткой автомобилей, минометов и гранат. Имелись сведения о ручных гранатах, брошенных с велосипедов на улицах Сайгона даже детьми школьного возраста.

Опыт участвовавших в боях тоже различен. Некоторые из них во время патрулирования попадали в засады, организованные бойцами Вьетконга во время молниеносных набегов; другие сталкивались с хорошо подготовленными и отлично вооруженными подразделениями Армии Северного Вьетнама (АСВ). Те наши подразделения, которые привыкли сражаться с легковооруженными бойцами Вьетконга, воз-

можно, не всегда были готовы к встрече с отборными частями АСВ.

Возможно, наша ошибка заключалась в слишком легкомысленном подходе к оценке АСВ. Мы забывали о том, что это была та же самая армия, которая уверенно разгромила силы французов и изгнала их из Юго-Восточной Азии. В отличие от партизан Вьетконга, АСВ была хорошо вооружена, подготовлена и неплохо управлялась.

Американцы, служившие во Вьетнаме, сражались так же хорошо, как они сражались на любой из других войн, и были так же доблестны. Основная разница заключалась в том, что их действия во Вьетнаме сковывались политиками, их третировали средства массовой информации, оплеывали и оскорбляли протестующие, и, в целом, игнорировало американское общество.

Немного предыстории

Во время войны во Вьетнаме большая часть служившего там рядового состава армии США мало знала и еще меньше интересовалась причинами нашего там нахождения. Большинство считало, что мы там находимся, просто чтобы воевать с «коммуняками», известными как вьетконговцы (VC, «виктори чарли» или просто «чарли»). Что касается простых солдат, то большой разницы между южными вьетнамцами, которым мы должны были помогать, и коммунистами-вьетконговцами они не видели. В определенной степени, они были правы, но об этом я расскажу позже.

Хотя большая часть военнослужащих США во Вьетнаме не понимала в полной мере причин нашего там нахождения, некоторые из нас выполняли обязанности, требовавшие знакомства с этими причинами. Например, те, кто служил в таких организациях, как подразделение по связям с гражданской администрацией, военная разведка или служба психологических операций. Я служил дознавателем/переводчиком в последней.

Простого солдата во Вьетнаме, в основном, волновало выживание до того момента, когда по плану ротации он должен был вернуться в Штаты. Он начинал считать оставшиеся дни «турне» почти с самого начала. Когда солдату оставалось служить чуть меньше шести месяцев, он становил-

ся «краткосрочником» (getting short). После того, как он добирался до отметки «100 оставшихся дней», он становился «двухзначным мальцом» (two digit midget). Сроки меньше десяти дней назывались «девять дней и подъем», «восемь дней и подъем»... и так далее.

Солдаты могли казаться безразличными к своей миссии во Вьетнаме, но люди, симпатизировавшие врагу, выводили их из себя. Почти каждый ветеран Вьетнама и по сей день презирает Джейн Фонду за посещение Северного Вьетнама и фотографирование в составе расчета зенитки Армии Северного Вьетнама в то время, когда противник, с которым она якшалась, убивал американских солдат, калечил их, захватывал в плен и подвергал пыткам. Протестовать против войны – это одно, но симпатизировать врагу, помогать ему и убажывать – нечто совсем другое. Ветераны Вьетнама называют Фонду «ханойской Джейн».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.